

MAYER • BROWN  
JSM

孖士打律師行

中国动态：  
双语版亚洲雇佣法：季评  
2012-2013

第二期：2013年第二季度

Asia Employment Law:  
Quarterly Review  
2012-2013

ISSUE 2: SECOND QUARTER 2013

索引 INDEX:

引言 INTRODUCTION

中国 CHINA

## 引言

## INTRODUCTION

亚洲法律顾问与人力资源顾问的工作往往涉及多个司法辖区。准确把握雇佣相关法律发展情况既是重中之重又充满挑战。

为协助阁下获取最新法律动态，孖士打律师行发布电子期刊**亚洲雇佣法：季评**，内容涵盖亚洲15个司法辖区，并将每季更新。

在第二期中，我们将回顾并评点2013上半年雇佣法发展情况，同时强调2013下半年立法、谘询、政策及判例法方面的预期重大变革。

孖士打与亚洲地区15家律师行长期开展跨境合作，与对方律师建立了密切的工作关系，本刊正是这一努力的结果。欲获悉撰稿律师及律师行名单，请浏览[连络人](#)页面。

我们衷心希望本刊对阁下有所助益。

Asia's legal and human resources advisors are often required to function across multiple jurisdictions. Staying on top of employment-related legal developments is important but can be challenging.

To help keep you up to date, Mayer Brown JSM produces the **Asia Employment Law: Quarterly Review**, an e-publication covering 15 jurisdictions in Asia. It is updated every quarter.

In this second edition, we flag and provide comment on anticipated employment law developments during the first half of 2013 and highlight some of the major legislative, consultative, policy and case law changes expected during the rest of the year.

This publication is a result of ongoing cross-border collaboration between 15 law firms across Asia with whose lawyers Mayer Brown JSM has had the pleasure of working with closely for many years. For a list of contributing lawyers and law firms, please see the [contacts page](#).

We hope you find this edition useful.

顺颂商祺

With best regards,



杨瑞锟 Andy Yeo

合伙人 Partner

+86 21 6032 0266

andy.yeo@mayerbrownjism.com

MAYER • BROWN  
JSM

孖士打律师行

- 重要：可能需要采取行动  
Important: action likely required
- 不可不知：关注发展动态  
Good to know: follow developments
- 注意变更：无需采取行动  
Note changes: no action required

图例  
KEY

《信息安全技术个人信息保护指南》

已形成标准草案，文件发布指日可待

[更多...](#)

New National Standards on Personal Information Protection to be Adopted

A set of new national standards, namely, “Information Security Technology - Guide for Personal Information Protection” (Guide) is expected to be adopted.

[More...](#)

《广东省企业民主管理条例》（草案修改三稿）解读

《广东省企业民主管理条例》于2010年7月21日提交省人大常委会进行一审，经第三次修改，于2012年5月开始征询公众意见，并于2012年9月下旬提交省人大审议表决后出台。

[更多...](#)

Interpretation of Guangdong’s Regulations on the Democratic Management of Enterprises (Third Amendment)

The Guangdong’s Regulations on the Democratic Management of Enterprises (third amendment) went through its first reading in the People’s Congress Standing Committee in 21 July 2010. The Draft was open to public consultation in May 2012. It will be presented to the Standing Committee in September 2012.

[More...](#)

《中华人民共和国出境入境管理法》于2012年6月30日全国人民代表大会会议通过

2012年6月30日，《中华人民共和国出境入境管理法》经第十一届全国人大常委会第二十七次会议审议通过，将于2013年7月1日起实施。

[更多...](#)

Exit and Entry of Citizens:  
National Legislation passed, 30 June 2012

The New Law will take effect on 1 July 2013 and will apply to the exit-entry administration of both Chinese and foreign nationals.

[More...](#)

企业民主管理规定

中华全国总工会牵头制订公布了《企业民主管理规定》，要求企业建立以职工代表大会为基本形式的民主管理制度，实行厂务公开，推行民主管理，让原本已陷入招工难的众多企业面对很大压力。这项规定创设了职工代表大会、厂务公开、职工董事监事三个制度，推行民主管理。

[更多...](#)

Democratic Management of Enterprises:  
New Nationwide Provisions

The “Provisions on the Democratic Management of Enterprises” were issued recently under the All China Federation of Trade Unions. The provisions urge enterprises to establish ‘democratic management systems’ with labour unions, to increase transparency, and also to give employees a greater say in the management of the company.

[More...](#)

《女职工劳动保护特别规定》自2012年4月18日起施行

[更多...](#)

National Maternity Leave Extended to 14 Weeks:  
State Council Approves in Principle

On 18 April 2012, the Special Regulations on Labour Protection of Female Employees (Draft) were reviewed and passed in principle by the Standing Committee of the PRC State Council.

[More...](#)

《关于审理劳动争议案件适用法律若干问题的解释（四）》（征求意见稿）

根据《中华人民共和国劳动法》、《中华人民共和国劳动合同法》以及《中华人民共和国劳动争议调解仲裁法》等相关法律之规定，结合民事审判实践，就适用法律的若干问题，最高法院为正确审理劳动争议纠纷案件作出解释。

[更多...](#)

Labour Disputes Trials: The Fourth Interpretation on  
Application of Laws (Draft for Consultation)

The PRC Supreme People’s Court released the Fourth Interpretation on Certain Issues regarding Application of Laws in Trial of Labour Disputes (Draft for Public Consultation).

[More...](#)

《中华人民共和国劳动合同法》建议修正案对劳务派遣公司的影响

2012年11月，《中华人民共和国劳动合同法》若干预期修正条款如获通过，将对劳务派遣公司造成一定影响。上述修正极有可能具有追溯效力，并将影响现有和新成立的所有劳务派遣公司。

Labour Dispatch Companies:  
Proposed Amendments to the PRC Employment Contract Law


Anticipated changes to PRC Employment Contract Law in November 2012 will affect labour dispatch companies, if approved. Changes are likely to be retroactive and will, impact all existing and new labour dispatch companies.


[More...](#)


撰稿 CONTRIBUTED BY:

MAYER • BROWN  
JSM  
孖士打 律 师 行



 **重要：可能需要采取行动**  
Important: action likely required

 **不可不知：关注发展动态**  
Good to know: follow developments

 **注意变更：无需采取行动**  
Note changes: no action required

2013  
Q1

点击阅览第一季度期刊  
Click here to view Q1 edition

2013年2月作出的2013年全年预测  
2013: PREDICTIONS FOR THE YEAR AS AT FEBRUARY 2013

截至2013年6月底更新  
UPDATED AS AT END JUNE 2013

图例  
KEY

2013

### 预料于2013年就弹性工作制度进行立法

Regulations on the special working hours scheme will be introduced at national level during 2013

### 《上海市工伤保险实施办法》于2013年1月1日起施行

《上海市工伤保险实施办法》已经2012年11月21日市政府第156次常务会议通过，并于2013年1月1日起施行。新办法除了对上海现行有关工伤保险政策作相应调整外，还明确了工伤人员住院治疗工伤期间的伙食补助费以及到外省市就医的住宿费、交通费。

更多...

Shanghai Implementation Measures on Work-related Injury Insurance effective 1 January 2013

The Method specifies the respective responsibilities of the dispatch entity and the service-receiving entity and adjusts the base of the invalidity allowance to the “salary of the principal.”

More...

### 最高人民法院《关于审理劳动争议案件适用法律若干问题的解释（四）》于2013年2月1日起生效。

Non-Compete Clauses and other Employment Matters: Judicial Interpretation IV effective 1 February 2013

Interpretation IV issued by the PRC Supreme People's Court addresses non-compete covenants and various other employment issues will significantly impact several important areas of PRC employment law practise.

More...

### 人力资源社会保障部关于执行《工伤保险条例》若干问题的意见

为贯彻执行新修订的《工伤保险条例》，人力资源社会保障部提出若干意见。意见认为：“因工外出期间”的认定，应当考虑职工外出是否属于用人单位指派的因工作外出，遭受的事故伤害是否因工作原因所致。意见还规定，具备用工主体资格的承包单位违反法律、法规规定，将承包业务转包、分包给不具备用工主体资格的组织或者自然人，该组织或者自然人招用的劳动者从事承包业务时因工伤亡的，由该具备用工主体资格的承包单位承担用人单位依法应承担的工伤保险责任。

更多...

Work-Related Injury Insurance: Opinions on Certain Issues Concerning the Regulations

The Ministry of Human Resources and Social Security (MOHRSS) released the Opinions on Certain Issues Concerning the Implementation of the Regulations on Work-Related Injury Insurance (the “Opinions”). According to the Opinions, “during the period of a work-related trip” shall be determined by taking into account whether the employee was assigned by his or her employer to take the trip, and whether the employee's accidental injury was caused by his or her job. The Opinions provide that, in the event that an eligible contractor, in violation of the laws or regulations, contracts or subcontracts contracting services to an ineligible organization or natural person, and that a labourer employed by such organization or natural person is injured or dies in the course of his or her service, the eligible contractor shall bear liability for work-related injury insurance entitlements which ought to have been borne by an employer as required by law.

More...

### 《江苏省劳动合同条例》自2013年5月1日起施

Jiangsu Province:

Labor Contract Regulations Amendments effective 1 May 2013

1月1日  
1 JAN

1月15日  
15 JAN

2月1日  
1 FEB

2月1日  
1 FEB

### 《信息安全技术公共及商用服务信息系统个人信息保护指南》于2013年2月1日起实施

该标准最显著的特点是规定个人敏感信息在收集和利用之前，必须首先获得个人信息主体明确授权。

Personal Data Protection: National Guidelines for public and commercial services effective 1 February 2013

### 天津出台《天津市贯彻落实劳动合同法若干问题的规定》

用人单位未缴纳或未足额缴纳社会保险费的，劳动者可以单方面提出解除劳动合同，并要求用人单位支付经济补偿。用人单位与劳动者约定不缴纳或少缴纳社会保险费的，双方约定无效，应视为因用人单位原因导致未缴纳或未足额缴纳社会保险费。

更多...

Tianjin: Employers' Breach of Statutory Social Insurance Contributions give Employees the Right to Terminate

An employee is entitled to unilaterally terminate the employment and claim statutory severance if the employer fails to make the statutory social insurance contribution on a timely basis and in full. Even if the employer and employee have mutually agreed not to contribute, or to underpay the social insurance premium, such an agreement will be deemed void and the employer in breach of its statutory obligations.

More...

4月25日  
25 APR

5月1日  
1 MAY

5月1日  
1 MAY

### 修订后的《中华人民共和国劳动合同法》自2013年7月1日起施行

劳动合同法修改决定加大了对劳动者权益的保护，强调“同工同酬”，并对“临时性、辅助性、或替代性”作了进一步明确。

更多...

Labour Dispatch: PRC Labour Contract Law Amendments effective 1 July, 2013

The amendments define labour dispatch arrangements with a view to mainstreaming and better controlling the use of third party (or agency) employment arrangements.

More...

7月1日  
1 JUL

7月1日  
1 JUL

### 《中华人民共和国出境入境管理法》将于2013年7月1日起实施

更多...

Exit and Entry of Citizens: Control Law will take effect 1 July 2013

The Law of the People's Republic of China on the Control of the Exit and Entry of Citizens will take effect as of 1 July 2013 and will apply to the exit-entry administration of Chinese nationals and non-Chinese nationals.

More...

### 《劳务派遣行政许可实施办法》自2013年7月1日起施行

经营劳务派遣业务，应当向所在地有许可管辖权的人力资源社会保障行政部门（以下称许可机关）依法申请行政许可。未经许可，任何单位和个人不得经营劳务派遣业务。申请经营劳务派遣业务应当具备下列条件：（一）注册资本不得少于人民币200万元；（二）有与开展业务相适应的固定的经营场所和设施；（三）有符合法律、行政法规规定的劳务派遣管理制度。劳务派遣单位在2012年12月28日至2013年6月30日之间订立的劳动合同和劳务派遣协议，2013年7月1日后应当按照修订后的《中华人民共和国劳动合同法》执行。

更多...

Administrative License for Labor Dispatch Services: Requirements

On June 20, the Ministry of Human Resources and Social Security (MOHRSS) released the Implementing Measures for Administrative License for Labor Dispatch (the “Measures”), effective as of July 1, 2013. The Measures provide that an enterprise operating labor dispatch services shall file an application for administrative license with the local human resources and social security department. Without a license, no entity or individual may operate labor dispatch services. The Measures provide that an enterprise that applies for operating labor dispatch services must meet the following requirements: (1) the registered capital shall not be less than CNY2 million; and (2) it has fixed business premises and facilities appropriate to the services; and (3) it has a labor dispatch management system that complies with the provision of laws and administrative regulations. The Measures also require that the labour contracts and labour dispatch service agreements concludes after 28 December 2012 and before 30 June 2013, shall be fully performed in accordance with the PRC Labour Contract Law Amendments as of 1 July 2013.

More...

撰稿 CONTRIBUTED BY:

MAYER • BROWN  
JSM

孖士打律师行

联络名单  
CONTACT LIST

中国 CHINA

MAYER • BROWN  
JSM  
孖士打 律 师 行



**廖海燕**  
孖士打律师事务所北京代表处  
北京市朝阳区建国路79号  
华贸中心2座1102室  
邮政编码 100025 中国  
电话: +86 10 6599 9235  
传真: +86 10 6598 9277  
电邮: helen.liao@mayerbrownjism.com

**Helen Liao**  
JSM BEIJING REPRESENTATIVE OFFICE  
Suite 1102, Tower 2, China Central Place  
79 Jianguo Road , Chaoyang District  
Beijing 100025, China  
T: +86 10 6599 9235  
F: +86 10 6598 9277  
E: helen.liao@mayerbrownjism.com



**杨瑞银**  
孖士打律师行上海代表处  
上海市南京西路1266号  
恒隆广场2座2305室  
邮政编码 200040 中国  
电话: +86 21 6032 0266  
传真: +852 2103 5437  
电邮: andy.yeo@mayerbrownjism.com

**Andy Yeo**  
JSM SHANGHAI REPRESENTATIVE OFFICE  
Suite 2305, Tower II, Plaza 66  
1266 Nan Jing Road West  
Shanghai 200040, China  
T: +86 21 6032 0266  
F: +852 2103 5437  
E: andy.yeo@mayerbrownjism.com

孖士打律师行是全球性法律服务组织Mayer Brown的其中一员，我们的服务范围覆盖美洲、亚洲及欧洲。我们透过本行在全球各领先市场的网路，为客户提供全面的当地法律知识及全球性法律服务。

我们致力于提供最优质的客户服务，在世界各地协助客户处理各种复杂的法律及商业事务。我们为多家全球最大的公司提供服务，当中包括许多《财富》杂志100强企业、英国富时100指数公司、德国法兰克福DAX指数公司和香港恒生指数公司，世界最大的银行中过半数为我们的客户。本行提供专业法律服务的领域包括银行及金融、公司及证券、诉讼及争议解决、反垄断及竞争法、雇佣及福利、环境保护、金融服务监管及执行、政府事务及全球贸易、知识产权、房地产、税务、重组、破产及清盘、以及财富管理等多个领域。

请浏览[www.mayerbrownjism.com](http://www.mayerbrownjism.com)，获取更多有关各办事处的详细资料。

本文就所关注法律问题及其发展情况提供的相关信息及意见专供本行的客户和朋友阅读使用。本文旨在就相关主题事项作一般性介绍，不应视作就具体情形提供法律意见或其他具体意见。在就本文所述事项采取任何行动前，请征询相关法律意见。敬请参阅孖士打律师行的法律刊物免责声明。

Mayer Brown是一个由各家不同法律执业机构所组成的全球性法律服务提供机构(「Mayer Brown Practices」)。Mayer Brown Practices包括:Mayer Brown LLP和Mayer Brown Europe – Brussels LLP，两家均为于美国伊利诺伊成立的有限责任公司;Mayer Brown International LLP，一家于英格兰及威尔斯注册成立的有限责任公司(经律师监管局授权并受其监管，并于英格兰及威尔斯注册，注册号为OC 303359)；Mayer Brown，一家于法国成立的私人执业股份公司（SELAS）；Mayer Brown JSM，一家香港的合伙和其亚洲的相联机构；及Tauli & Chequer Advogados，与Mayer Brown联合经营的一家巴西的合伙。「Mayer Brown」和「Mayer Brown」标识是个别Mayer Brown Practices在其各自的司法管辖区的商标。

版权所有©2013。Mayer Brown Practices。保留一切权利。

Mayer Brown JSM is part of Mayer Brown, a global legal services organisation advising clients across the Americas, Asia and Europe. Our presence in the world’s leading markets enables us to offer clients access to local market knowledge combined with global reach.

We are noted for our commitment to client service and our ability to assist clients with their most complex and demanding legal and business challenges worldwide. We serve many of the world’s largest companies, including a significant proportion of the Fortune 100, FTSE 100, DAX and Hang Seng Index companies and more than half of the world’s largest banks. We provide legal services in areas such as banking and finance; corporate and securities; litigation and dispute resolution; antitrust and competition; employment and benefits; environmental; financial services regulatory & enforcement; government and global trade; intellectual property; real estate; tax; restructuring, bankruptcy and insolvency; and wealth management.

Please visit [www.mayerbrownjism.com](http://www.mayerbrownjism.com) for comprehensive contact information for all our offices.

Mayer Brown is a global legal services provider comprising legal practices that are separate entities (the “Mayer Brown Practices”). The Mayer Brown Practices are: Mayer Brown LLP and Mayer Brown Europe – Brussels LLP, both limited liability partnerships established in Illinois USA; Mayer Brown International LLP, a limited liability partnership incorporated in England and Wales (authorized and regulated by the Solicitors Regulation Authority and registered in England and Wales number OC 303359); Mayer Brown, a SELAS established in France; Mayer Brown JSM, a Hong Kong partnership and its associated entities in Asia; and Tauli & Chequer Advogados, a Brazilian law partnership with which Mayer Brown is associated. “Mayer Brown” and the Mayer Brown logo are the trademarks of the Mayer Brown Practices in their respective jurisdictions.

This publication provides information and comments on legal issues and developments of interest to our clients and friends. The foregoing is intended to provide a general guide to the subject matter and is not intended to provide legal advice or be a substitute for specific advice concerning individual situations. Readers should seek legal advice before taking any action with respect to the matters discussed herein. Please also read the Mayer Brown JSM legal publications Disclaimer.